

Liuksemburgas-Luxembourg: Preliminarijų sutarčių dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš kai kurių Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų į čekų kalbą sudarymas
OJ S 101/2021 27/05/2021
Skelbimas apie pirkimą
Paslaugos

Teisinis pagrindas:

Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 2018/1046

I dalis: Perkančioji organizacija

I.1. Pavadinimas ir adresai

Oficialus pavadinimas: Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Adresas: Plateau de Kirchberg (TC 14/0190)

Miestas: Luxembourg

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

Asmuo ryšiams: Překladatelské oddělení českého jazyka (Trad.CS)

El. paštas: FreelanceCS@curia.europa.eu

Interneto adresas (-ai):

Pagrindinis adresas: <https://curia.europa.eu>

I.3. Komunikavimas

Neribota, visapusiška tiesioginė ir nemokama prieiga prie pirkimo dokumentų suteikiama:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/cs/

Daugiau informacijos galima gauti pirmiau nurodytu adresu

Pasiūlymai arba prašymai dalyvauti turi būti siunčiami pirmiau nurodytu adresu

I.4. Perkančiosios organizacijos tipas

Europos institucija arba agentūra ar tarptautinė organizacija

I.5. Pagrindinė veikla

Bendros viešosios paslaugos

II dalis: Objektas

II.1. Pirkimo apimtis**II.1.1. Pavadinimas**

Preliminarijų sutarčių dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš kai kurių Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų į čekų kalbą sudarymas

II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.1.3. Sutarties tipas

Paslaugos

II.1.4. Trumpas aprašymas

Sutartį sudaro 6 dalys (žr. II.2) dalį). Visos dalys yra nuolatinės, nauji prašymai gali būti priimami bet kuriuo sutarties vykdymo metu. Preliminariosios sutartys bus skiriamos kiekvienai daliai atskirai. Preliminariųjų sutarčių trukmė bus 1 metai, atnaujinama tyliuotu susitarimu ne daugiau nei 3 tolesniems 1 metų laikotarpiais. Bus nurodytas didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos kiekvienai daliai, skaičius. Rangovų klasifikacinis sąrašas bus sudarytas remiantis skyrimo kriterijais. Šiuo sąrašu nustatoma pradinė tvarka, kuria, atsižvelgiant į rangovų gamybinį pajėgumą ir galimą specializacijos sritį, su jais bus susisiekiama konkrečiau vertimo raštu pasiūlymo tikslais. Ši klasifikacija bus periodiškai atnaujinama, kad atspindėtų tikrąją suteiktų paslaugų kokybę. Klasifikacija taip pat gali būti pakeista sudarius naujas preliminarines sutartis arba nutraukus esamas preliminarines sutartis.

II.1.5. Numatoma bendra vertė

Vertė be PVM: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informacija apie pirkimo dalis

Ši sutartis suskaidyta į pirkimo dalis: taip

Pasiūlymai gali būti teikiami dėl visų pirkimo dalių

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

FR

Pirkimo dalies Nr.: 1

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš prancūzų kalbos į čekų kalbą sudarymas. Didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos dėl šios dalies, skaičius bus 50. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 50

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 19,11 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį be tarpų originalo kalba ir padengiant visas išlaidas).

Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

DE

Pirkimo dalies Nr.: 2

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš vokiečių kalbos į čekų kalbą sudarymas. Didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos dėl šios dalies, skaičius bus 50. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 50

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 18,05 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį be tarpų originalo kalba ir padengiant visas išlaidas).

Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

EN

Pirkimo dalies Nr.: 3

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš anglų kalbos į čekų kalbą sudarymas. Didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos dėl šios dalies, skaičius bus 50. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 50

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 16,87 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį be tarpų originalo kalba ir padengiant visas išlaidas).

Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

ES

Pirkimo dalies Nr.: 4

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš ispanų kalbos į čekų kalbą sudarymas. Didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos dėl šios dalies, skaičius bus 50. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 50

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 15,69 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį be tarpų originalo kalba ir padengiant visas išlaidas).

Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

IT

Pirkimo dalies Nr.: 5

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš italų kalbos į čekų kalbą sudarymas. Didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos dėl šios dalies, skaičius bus 50. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5.

Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 50

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 17,40 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį be tarpų originalo kalba ir padengiant visas išlaidas).

Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

PL

Pirkimo dalies Nr.: 6

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš lenkų kalbos į čekų kalbą sudarymas. Didžiausias preliminarinių sutarčių, kurios bus sudarytos dėl šios dalies, skaičius bus 50. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 50

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 20,89 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį be tarpų originalo kalba ir padengiant visas išlaidas).

Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

III dalis: Teisinė, ekonominė, finansinė ir techninė informacija

III.1. Dalyvavimo sąlygos

III.1.1. Tinkamumas vykdyti profesinę veiklą, įskaitant reikalavimus, susijusius su įtraukimu į profesinius ar prekybos registrus

Sąlygų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Dalyvauti šiame konkurse lygiomis teisėmis gali visi fiziniai ir juridiniai asmenys, kuriems taikomos Europos Sąjungos sutartys, bei visi fiziniai ir juridiniai asmenys, įsikūrę trečiojoje šalyje, kuri yra sudariusi specialų susitarimą su Europos Sąjunga viešųjų pirkimų srityje tame susitarime nustatytais sąlygomis. Kandidatai privalo nurodyti valstybę, kurioje jie yra įsisteigę, ir pateikti reikiamus įrodymus šiuo klausimu pagal tos valstybės teisę.

Kandidatai privalo pasirašyti priesaikos deklaraciją (kurią galima rasti I.3) dalyje nurodytu interneto adresu) dėl šalinimo ir atrankos kriterijų, kurioje teigiama, kad jie nėra nė vienoje iš situacijų, aprašytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) 2018/1046 136–140 straipsniuose.

Jei kandidatas yra juridinis asmuo (ar grupei priklausantis juridinis asmuo), šalinimo kriterijai taikomi kandidatui ir kiekvienam to kandidato pristatytam paslaugų teikėjui.

Privaloma pateikti šią informaciją:

- jeigu kandidatas yra juridinis asmuo (arba juridinis asmuo, kuris yra grupės dalis):
- įsisteigimo vietos nurodymas ir įrodymas;
- teisinis statusas ir jo įrodymas, pavyzdžiui, registracija juridinių asmenų registre, PVM mokėtojų registre, bendrovės steigimo dokumentų kopijos, remiantis valstybės, kurioje kandidatas įsisteigęs, nuostatomis,
- jiems atstovaujančių, sprendimus priimančių ir juos kontroliuojančių asmenų tapatybė;
- jeigu kandidatas yra fizinis asmuo (arba fizinis asmuo, kuris priklauso grupei):
- savarankiškai dirbančio asmens statuso deklaraciją paslaugų, kurios numatytos sutartyje, teikimo kontekste,
- deklaraciją, susijusią su PVM prievole.

Prašymai dalyvauti sutarčių sudarymo procedūroje turi būti parengti taip, kad būtų įmanoma visapusiškai, tiksliai ir kuo greičiau juos įvertinti ir atrinkti kandidatus, kurie bus pakviesti pateikti pasiūlymą. Jeigu kandidatai, užpildydami privalomą registracijos anketą (prieinamą I.3)

punkte nurodytu interneto adresu) ir pridėdami nurodytus dokumentus bei įrodymus, pateiks nepakankamai informacijos, jų prašymai gali būti atmesti.

Prašymų skaičius turi atitikti pirkimo dalių, dėl kurių jis pateiktas, skaičių, o kandidato pajėgumams (pasirengimui) įvertinti būtina informacija turi būti pateikta atsižvelgiant į kiekvieną pirkimo dalį.

Kandidatai, kurių preliminarąją sutartį dėl tos pačios dalies nutraukė Teisingumo Teismas dėl nepakankamos kokybės, taip pat gali būti pašalinti iš pirkimo procedūros dėl susijusios dalies.

III.1.2. Ekonominė ir finansinė padėtis

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Nėra

III.1.3. Techniniai ir profesiniai pajėgumai

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Kiekvienas kandidatas, kuris yra fizinis asmuo, ir kiekvienas fizinis asmuo, dalyvaujantis teikiant susijusias paslaugas, turi būti įgijęs tokį minimalų techninių ir profesinių pajėgumų lygį:

— visoms dalims taikomi kriterijai:

i) sėkmingai užbaigė universitetines Čekijos teisės ar jurisprudencijos studijas, leidžiančius jiems pradėti doktorantūros studijų programą Čekijos teisėje ar jurisprudencijoje, arba

ii) sėkmingai užbaigė doktorantūros studijų programą Čekijos teisėje arba jurisprudencijoje, arba

iii) sėkmingai išlaikė pažangų valstybinį Čekijos teisės ar jurisprudencijos egzaminą;

— puikiai moka čekų kalbą,

— puikiai mokėti originalo kalbą (žr. dalių sąrašą).

Informacija ir formalumai, kuriais vadovaujantis vertinama, ar tenkinami reikalavimai:

— universiteto diplomo, kuriuo patvirtinamas reikalingas teisinis išsilavinimas, kopija,

— informacija, kaip įgytos puikios čekų kalbos žinios,

— diplomo arba kito dokumento, tinkamai patvirtinančio geras dalies originalo kalbos žinias, kopija arba informacija apie jų išmokimo būdą.

III.2. Su sutartimi susijusios sąlygos

III.2.2. Sutarties vykdymo sąlygos

Teikiamų paslaugų kokybė turi būti tokia, kad tekstą būtų galima naudoti nedelsiant – skelbiant ar kitaip. Todėl rangovas turi užtikrinti:

— Teismo pateiktų specialių instrukcijų laikymąsi,

— taisyklingą, tikslų ir aiškų vertimo kalbos vartojimą,

— tikslų atitinkamos teisinės kalbos ir terminijos vartojimą vertimo kalba,

— griežtą teisės terminijos, vartojamos dokumentuose, kuriais buvo remtasi, vartojimą (originalo ir vertimo kalbomis),

— tikslų atitinkamų teisinių ir (arba) teismo tekstų citavimą,

— būtinų teisės duomenų bazių naudojimą (Europos Sąjungos ir nacionalinių),

— (prireikus) teismo „Vade Mecum“ laikymąsi,

— pristatymas per sutartą ir užsakymo formoje nurodytą laikotarpį.

III.2.3. Informacija apie už sutarties vykdymą atsakingus darbuotojus

Įpareigojimas nurodyti už sutarties vykdymą atsakingų darbuotojų vardus ir pavardes bei profesinę kvalifikaciją

IV dalis: Procedūra

IV.1.

Aprašymas

IV.1.1. Procedūros tipas

Ribotas konkursas

IV.1.3. Informacija apie preliminarąją sutartį arba dinaminę pirkimo sistemą

Viešasis pirkimas susijęs su preliminariosios sutarties sudarymu

Preliminarioji sutartis su keliais veiklos vykdytojais Numatomas didžiausias preliminariosios sutarties dalyvių skaičius: 300

IV.1.8. Informacija apie Sutartį dėl viešųjų pirkimų (SVP)

Ar pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų?: ne

IV.2. Administracinė informacija

IV.2.2. Pasiūlymų ar prašymų dalyvauti priėmimo terminas

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Kvietimų pateikti pasiūlymus ar dalyvauti pirkimo procedūroje išsiuntimo atrinktiems kandidatams numatyta data

IV.2.4. Kalbos, kuriomis gali būti teikiami pasiūlymai ar prašymai dalyvauti

Čekų kalba

IV.2.6. Minimalus laikotarpis, per kurį dalyvis privalo užtikrinti pasiūlymo galiojimą

Trukmė mėnesiais: 12 (nuo nustatytos dienos, kurią priimami pasiūlymai)

VI dalis: Papildoma informacija

VI.1. Informacija apie periodiškumą

Tai pasikartojantis pirkimas: taip

Kada numatoma paskelbti kitus skelbimus:

Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis. Tikimasi, kad naujas skelbimas apie pirkimą bus publikuotas vėliausiai per 42 mėnesius nuo pirmųjų preliminariųjų sutarčių įsigaliojimo.

VI.2. Informacija apie elektroninius darbo srautus

Bus priimanamos elektroninės sąskaitos faktūros

VI.3. Papildoma informacija

Pasirašyti prašymai dalyvauti turi būti siunčiami el. paštu (registracijos forma (kalba, į kurią bus verčiama), pasirašyta, nuskaityta ir pridėta prie el. laiško), arba paštu (registracijos forma (kalba, į kurią bus verčiama)). Nuorodos į internete esančias talpyklas nepriimanamos.

Remiantis gebėjimų įvertinimu, atrinkti kandidatai bus pakviesti pateikti pasiūlymą (bent 5 kandidatai kiekvienos dalies atveju su sąlyga, kad atrankos kriterijus tenkins pakankamai kandidatų).

Kadangi dalys yra nuolatinės, nauji prašymai, gauti pasibaigus paraiškų teikimo laikotarpiui, bus reguliariai vertinami visos sutarties vykdymo metu su sąlyga, kad didžiausias tam tikros dalies rangovų skaičius nebuvo pasiektas. Dalyvavimas šioje pirkimo procedūroje yra nemokamas, todėl kandidatams ar konkurso dalyviams nesuteikiama teisė reikalauti jokios finansinės patirtų išlaidų kompensacijos.

Atrinkti kandidatai bus pakviesti pateikti savo pasiūlymus el. paštu, kuris dėl administracinių priežasčių bus parašytas anglų arba prancūzų kalba.

Tekstai, kuriuos reikės versti, yra įvairių teisės sričių, susijusių su Teisingumo Teismo nagrinėjamomis bylomis. Tekstų apimtis ir skubumo laipsnis, kuriuo galima prašyti vertimo, yra kintami. Tekstų, kuriuos reikės versti raštu, tipų pavyzdžius galima rasti Teismo svetainėje <http://curia.europa.eu>

Rangovų bus prašoma dirbti su tekstais, kurie iš pradžių buvo apdoroti naudojant kompiuterines vertimo priemones (CAT priemonės). Rangovų bus prašoma nurodyti, ar jie pasirengę susipažinti su tokiomis priemonėmis, jei tai būtina konkrečiai užduočiai atlikti. Jeigu rangovai tam nėra pasiruošę, jie praranda teisę gauti bet kokią darbą, kuriam atlikti būtina susipažinti su tomis priemonėmis, nepriklausomai nuo jų vietos rangovų sąrašė.

Visos dalys, kurios buvo iš anksto išverstos iš dalies arba visiškai ir pateiktos rangovui rinkmenoje, kuri bus išversta arba pateikta atskirai, bus išskaičiuojamos iš puslapių skaičiavimo preliminariojoje sutartyje nurodytu būdu.

VI.4. Peržiūros procedūros

VI.4.1. Peržiūros institucija

Oficialus pavadinimas: Bendrasis Teismas

Adresas: Rue du Fort Niedergrünwald

Miestas: Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

El. paštas: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefonas: +352 4303-1

Faksas: +352 4303-2100

Interneto adresas: <https://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Peržiūros procedūra

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):

Vadovaujantis Sutarties dėl ES veikimo (SESV) 263 straipsniu, per 2 mėnesius, kai buvo paskelbta ši priemonė, arba nuo pranešimo apie ją ieškovui dienos, arba, jei nepranešama, nuo dienos, kai pastarasis sužinojo apie ją.

VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data

12/05/2021